Tenâblya de Tsalande

Autor(en): **Goumaz, Marie-Louise**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **38 (2011)**

Heft 148

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-1044798

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

TENÂBLYA DE TSALANDE

Marie-Louise Goumaz, Puidoux (VD)

Tenâbllia de Tsalande de l'Amicâla de Savegnî, Forî et einveron

Daî revî ein patois, ein a dâi mouî. On menistro dâi z'autro yâdzo ein a lyennâ mé de 650 po lè z'einsauvâ. Ein a ion que di : Tsalande vè, Pâquie bllian. Se sti diton di la veretâ vretâblya, no sein fin bon sti an. On porrâ medzî la salârda âi pesseinlyî à Pâquie po cein que Tsalande l'a ètâ bllian pertot. Cein l'a pas eimpatsî lè patoisan, ein a que sant vegnu du lè z'Ormont et du La Câodra, de venî tant qu'âo grand pâilo de Pouâidâo po fîtâ Tsalande quemet tî lè z'an. Lè trâblye îrant dècorâïe âo pecolon. Lâi avâi onna granta sapalla einluminâïe que doù sordâ dâo fû ant tsouyà bounadrâi.

Du 57 an, quand l'Amicâla a ètâ fondâïe, lo rècit de la Nativitâ è lyè ein patois et, sti an, l'è Monsu Daniè Corbaz, riére-menistro, qu'a fé on bocon de prîdzo. Pu, tî clliaô que l'avant ècrit leu-mîmo ôquie su Tsalande l'ant lyè âo bin rècitâ. Lâi a z'u dâi conto, poèsî, rècit, tsant, mîmameint onna saynèta djustement su lè revî de Tsalande.

Aprî on repousse-nion de sorta avoué prâo de clliâo bonbenisse que noutrè patoisanne preparant adî remé et qu'on s'ein relètse lè potte sein dèbreinlâ, lâi a z'u « l'eimpartyà

Assemblée de Noël de l'Amiccale de Savigny, Forel et environs

Des proverbes en patois, il y en a des tas. Un pasteur d'autrefois en a glané plus de 650 pour les sauvegarder. Il y en a un qui dit : Noël vert, Pâques blanches. Si ce dicton est véritablement vrai, nous sommes fins bons cette année. On pourra manger la salade de dents-de-lion à Pâques puisque Noël a été blanc partout. Ça n'a pas empêché les patoisants - il y en a qui sont venus des Ormonts et de La Coudre - de venir jusqu'à la grande salle de Puidoux pour fêter Noël comme chaque année. Les tables étaient parfaitement décorées. Il y avait un grand sapin illuminé dont deux pompiers ont bien pris soin.

Depuis 57 ans, quand l'Amicale fut fondée, le récit de la Nativité est lu en patois, et, cette année, c'est Monsieur Daniel Corbaz, pasteur retraité, qui a fait une brève prédication. Et puis, tous ceux qui avaient écrit eux-mêmes quelque chose sur Noël l'ont lu ou récité. Il y a eu des contes, des poésies, des chants, même une saynète justement sur les dictons de Noël.

Après un goûter de sorte avec bien de ces friandises que nos patoisantes préparent toujours de nouveau, et dont on se pourlèche les babines sans s'arrêter, il y a eu la « partie

galésa » avoué dâi dere et quauque gandoise que fant à recafâ. L'è bon de pouâi recafâ, mîmameint recafalâ, è-te pas ?
Âo tiu de la vêprâ, noûtron presideint Jean-Louis Chaubert a remachâ tî clliâo qu'ant preparâ la fîta et l'a sohitâ à tsacon onna bouna novall'annâïe 2011. Que lo patois sè mantigne, que crèsse dru ! Pè bounheu lâi a dâi dzouveno que volyant tsouyî aprî no. Macî à leu. Et... boun'annâïe à tî clliâo que lyésant l'Ami du patois,, à clliâo que lo fant vivre, à clliâo que lo sotignant !

récréative » avec des récits et des plaisanteries qui font rigoler. C'est bon de pouvoir rire, et même s'esclaffer, n'est-ce pas ?
À la fin de l'après-midi, notre président Jean-Louis Chaubert a remercié tous ceux qui ont préparé la fête et a souhaité à chacun une bonne nouvelle année 2011. Que le patois se maintienne, qu'il croisse fort ! Par bonheur, il y a des jeunes qui veulent s'en préoccuper après nous, Merci à eux. Et... bonne année à tous ceux qui lisent L'Ami du Patois, à ceux qui le font vivre, à ceux qui le soutiennent !

Po lo carême - lo chômo 51

Pierre Guex, Lausanne (VD)

Po lo carême. Lo Chômo 51

Pedyî por mè, ô Diû, dein ta bontâ ;
d'aprî la grantiâo de ton amoû,
nettèye-mè de mè pètsî !
Lava-mè à tsavon de ma fauta,
et pourdze-mè de ma croûyondze.
Oï, mon pètsî, lo cougnâisso bin,
et ma croûyèrâ l'è adî dèvant mè.

L'è contro tè, contro tè solet que y'é fautâ ;
cein que l'è mau dèvant tè get, l'é fé.
Adan, t'î djusto, quand te prononce ton dzudzemeint ;
n'âi a rein à tè reproudzî quand te condane.

Pour le carême. Le Psaume 51

Pitié pour moi, ô Dieu ;
selon la grandeur de ton amour,
nettoye-moi de mes péchés !
Lave-moi complètement de ma faute,
et purifie-moi de ma malignité.
Oui, mon péché, je le connais bien,
et ma méchanceté est toujours devant moi.
C'est contre toi, contre toi seul que j'ai fauté ;
ce qui est mal à tes yeux, je l'ai fait.
Alors, tu es juste quand tu prononces ton jugement ;
il n'y a rien à te reprocher quand tu condamnes.